NAKCOKV MOSES COYVTE ENHVTECESKV,

CENESES KIHOCAT.

SETENTVCKE 1.

Enhvteceskv omof Hesaketvmeset hvlwe ekvnvu hayvtes.

2 Momen ekvnvt, en heckv temvpokekot omen, tvnket omvtes: momen yomucket laukat ohonvpvn ocvtes: momen Hesaketvmese em Puyvfekcvt uewv ohonvpvn oh nekeyvtes.

3 Momen Hesaketvmeset, Hvyayvket ocekvs, mahken, hvyayvket ocvtes.

4 Momen Hesaketvmeset hvyayvken *hecat*, heret omen hecvtes: momet Hesaketvmeset hvyayvken yomuckan etekvpicvtes.

5 Momet Hesaketvmeset hvyayvken Yom hocefet yomuckan Lilvn hocefvtes. Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv enhvteceskv tates.

6 Momen, Tektvnkat uewv etennvrkvpvn ocekvs, momet uewvn uewv enkvpvken etekvpicekvs, Hesaketvmeset makvtes.

7 Momet Hesaketvmeset tektvnkan hayvtes, momet uewv mv tektvnkat elecv ocakat mv tektvnkat onvpv ocakat tepakan etekvpicvtes: momen momvtes.

8 Momen Hesaketvmeset tektvnkat Svmayem hocefvtes.

Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv svhokkolat
tates.
9 Momen, Uewv hvlwat elecv ocakat hvmkusen etohkv-
liket omekvs, momen ekvnv kvrpet heckekvs, Hesaketv-
meset makvtes: momen momvtes.
10 Momen Hesaketvmeset ekvnv kvrpan Elec hocefv-
tes: momet uewv etohkvlkan Yamem hocefvtes: mo-
met Hesaketvmeset heret omen hecvtes.
11 Momen, Ekvnv ohonvpvn, pvhe, momen nakhontvke
lopucke enerkv lokcican, momen eto lokcat eme etv-
pomat, en lokce emeta ofv enerkv lokcican, ekvnvt
honticekvs, Hesaketvmeset makvtes: momen momvtes.
12 Momen ekvnvt pvhe, momen nakhontvke lopucke
enerkv lokcican, momen eto eme etvpomat en lokce
emeta ofv enerkv lokcican honticvtes: momen Hesaketv-
meset heret omen hecvtes.
13 Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv svtutcenat
tates.
14 Momen, Hvyayvket hvlwe etektvnkat ofvn ocv-
kekvs, nettvn neren etekvpicvret, momet eskerkv, oketv,
nettv, ohrolope esyomakan omvkekvs:
15 Momet mvt hvyayvke hvlwe etektvnkat ofvn ekvnv
oh hvyvyicvkvret omvkekvs, Hesaketvmeset makvtes:
momen momvtes.
16 Momen Hesaketvmeset hvyayvke rakrvke hokkolen
hahicvtes, hvyayvke rakkat nettv ohfvnke taren, momen
hvyayvke cotkat nere ohfvnke taren: kococumpvu *ha-
hicvtes.*
17 Momet Hesaketvmeset hvlwe etektvnkat ofvn vpoyv-
tes, ekvnvn oh hvyvyicet,
18 Nettv nereu ohfvnket, momet hvyayvke yomucke ete-
kvpicvkvren: momen Hesaketvmeset heret omen hecvtes.
19 Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv esostat tates.

20 Momen, Uewvt nake nekeye hesaketv ocakat sulken heckuecen, fuswvt ekvnv onvpv hvlwe etektvnkat ofvn tvmeevkekvs, Hesaketvmeset makvtes.
21 Momet Hesaketvmeset nake sehonechoke rakrvke uewv vkfullen, momen nanvke hayvte nekehoyat mv uewvt cahmelike sulke heckuecvten, momen fuswv etvrpv ocat cahmeliken hahicvtes: momen Hesaketvmeset heret omen hecvtes.
22 Momen Hesaketvmeset, Honvpset, eohvtvlayet, uehvtkv uewvn fvcecvkes, momen ekvnvn fuswvt eohvtvlayvkekvs, kicet, ohmerrvtes.
23 Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv svcahkepat tates.
24 Momen, Nake wenahokat cahmelike, vpuekv, nake hvllecat, ekvnv punvttv cahmelike esyomakan ekvnvt heckueeekvs, Hesaketvmeset makvtes: momen momvtes.
25 Momen Hesaketvmeset ekvnv punvttv eme etvpomat vcvkvyen, vpuekv eme etvpomakat vcvkvyen, momen nake ekvnv oh hvllecat eme etvpomat vcvkvyen hahicvtes: momen Hesaketvmeset heret omen hecvtes.
26 Momen, Esten hayvkeres, pun heckv omēn, epu 'hake vcvkvyen, momen uehvtkv rvro, hvlwe fuswv, vpuekv, ekvnv omvlkv momen nake hvllecat ekvnv ohhvllece vtekat ohfvnkvket omekvs, Hesaketvmeset makvtes.
27 Momet Hesaketvmeset eme en heckv omēn esten hayet, Hesaketvmese en heckv omēn hayvtes; hunvnwv hokte tepakan *hahicvtes.*
28 Momet Hesaketvmeset ohmerrvtes, momet, Honvpset, eohvtvlvyvkes, momet ekvnvn fvcecet, ohfvnkvkes; momet uehvtkv rvro, hvlwe fuswv, momen nake wenahoke ekvnv oh nekehoye vtekat ohfvnket omvkes, Hesaketvmeset kicakvtes.

29 Momet, Hecvkes, nakhonte enerkv lokcice ekvnv hvmkv oh oce vtekat, momen eto eme ofv em ette oce enerkv lokcicat vtekat ce'mvkis; mvt cen hompetvt omvkvres.

30 Momen nake wenahoke eleoste vtekat, hvlwe fuswv, momen ekvnv oh hvllecat, mv eme ofv hesaketv ocat vtekat, nakhonte lanvke vtekat hompetvn *emakis*, Hesaketvmeset makvtes; momen momvtes.

31 Momen Hesaketvmeset nake hayvte vtekat hecvtes, momen hecvs, here mahet omvtes. Momen yafke hvthvyvtke tepakat nettv esepakat tates.

SETENTVCKE 2.

Hiyomen hvlwe, ekvnvu, momen enanvke sulkat omvlkvn *Hesaketvmeset* espoyvtes.

2 Momet nettv eskolvpakan Hesaketvmeset nake hayvte omvlkvn esyukpoyvtes; momet nettv eskolvpakan nake hayvte omvlkvn en fekapvtes.

3 Momet Hesaketvmeset nettv eskolvpakan ohmeriyet, vcaken hayvtes: mv omof nake haye vtotkvte momen nak es hayvte omvlkvn en fekapet omekv.

4 Heyvt hvlwe ekvnv tepakat em vliceckv *ohonvkvt* omakes, hahakof, mv nettv Cehofv Hesaketvmeset ekvnv hvlwe tepakan hahicvte.

5 Momen ekvnv etopokhe hvmkusis ekvnvn oh honteko munken, ekvnv nakhonte hvmkusis ekvnv aosset honteko emunke tates; Cehofv Hesaketvmeset hvte ekvnv oh oskolicekon, este-hunvnwv oh vtotkvre sekokv.

6 Momis hopere ekvnv aosset kvwapkvtes, momet ekvnv hvmkvn otohicet omvtes.

7 Momen Cehofv Hesaketvmeset ekvnv em mokke esten es hayvtes, momet wenaketv hesaketv e yupohau-

ken 'sem vhesakvtes; momen estet puyvfekcv wenake hakvtes.
8 Momen Cehofv Hesaketvmeset hvsossv fvccvn cvpofuccn Eten ofvn vhocvtes: momet mvn este-hunvnwv hayvtet vpikvtes.
9 Momet Cehofv Hesaketvmeset eto este en renakv afvcccice taye, momet hompetv here vtekat ekvnv aossen honticvtes; momen hesakctv eto cvpofuce en nvrkvpv hueren, eto here momet holwakat kerretv tepakan.
10 Momen hvccet cvpofuce otohicvret Eten afihnvtes; momet mvn etekvpaket en fihne oste hakvtes.
11 Enhvteceskvt Pisvn hoccfkvt omes; Hefilv ekvnv, cvtokunaplane ocan, hvmkvn em vfulotat mvt omes
12 Momen cvtokunaplane mv ekvnv ocat heret omes, mvn telyvm momen onekse cvto ocakes.
13 Momen hvcce svhokkolat Kihvn hoccfkes: Ereopev ekvnv omvlkv vfulotat mvt omes.
14 Momen hvcce svtutcenat Hetckel hocefkes; Vselev en hvsossv fvccv ayat mvt-omes. Momen hvcce esostat Yufletes omes.
15 Momen Cehofv Hesaketvmeset este-hunvnwvn evpahyet, Eten cvpofucen vpikvtes, ohvtotket vfvstvren.
16 Momen Cehofv Hesaketvmeset este-hunvnwvn em punayet, Eto cvpofuce ocat vtekat em etten etektvnkusen hompetske tayes:
17 Momis eto here momet holwakat kerretv em etten homipetskvs, mv nettv hompetskan ce'lvranat tvlkusekv, kicvtes.
18 Momen Cehofv Hesaketvmeset, Este-hunvnwv entvlkat herekos; emvnicv es em etetayan en hayares, makvtes.
19 Momet Cehofv Hesaketvmeset nake, wenahoke ekvnv oh fullat vtekat ekvnvn es hayvtes, momet hvlwe

fuswv vtekat hayvtes; momet Atvmen 'sem vlakvtes, naken hocefhuecvranat kerrvret, momen estomen Atvmet nakhocackvte wenahoke vtekan hocefat, mvt en hocefkvt omvtes.

20 Momen Atvmet vpuekv omvlkv, momen hvlwe fuswv omvlkv, momen ekvnv punvttv vtekat hocefhokvn emakvtes: momis Atvmet on omat, emvnicv es em etetayan es en heckekates.

21 Momen Cehofv Hesaketvmeset nockv sufken Atvmen oh vlvkuecvtes, momen nocvtes: momen entalv hvmken a em ehset, entalv vyoposken vpeswv es em eteyoficvtes:

22 Momet Cehofv Hesaketvmeset entalv este-hunvnwv em esat hokten es hayvtes, momet este-hunvnwvn 'sem vlakvtes.

23 Momen Atvmet, Hiyomat heyvt cv fune en funet omet, cv 'navpeswv em vpeswvt omes; Este-hokten kihocvres, este-hunvnwv a esvkvtet omekv, makvtes.

24 Heyvt omeciccn este-hunvnwvt e'rke e'cken wihket, e 'hiwvn hvlvtvres; momen enavpeswv hvmkusvres.

25 Momen este-hunvnwvt e 'hiwv tepakat hokkolvt enatvlket omakvtes, momet vlsvkekates.

SETENTVCKE 3.

Tokvs, cettot ekvnv nake wenahoke Cehofv Hesaketvmese hayvte vtekat vkerretv es ohfvnke tates. Momet hokten em punayet, Momes, Hesaketvmeset, Eto cvpofuce ocat vtekat em etten homipatskvs, makvt te? kicvtes.

2 Cvpofuce ofvn eto em etten hompeyēs:

3 Momis, Eto cvpofuce en nvrkvpv hucrat em etten homipatskvs, momet eclahyatskvs, ce pvsvtkekaret, Hesaketvmeset makvtet os, hoktet cetton kicvtes.

4 Momen, Ce pvsvtkvke tvlkekares;

5 Mv nettv hompatskof ce turwv enrvmrvket on, hesa-
ketvmese take omvke, herat momen holwakat kerrvket
omatskvret on Hesaketvmeset kerrekv, cettot hokten
kicvtes.
6 Momen hoktet mv eto hompetv heret, momet est' en
renakv afvcecicet omen, momet eto este hoporrenicvre
cyacvke tayet omen hecof, mv em etten ehset, papvtes;
momet e'heu vpaken ehmet, emeu papvtes.
7 Momen hokkolvt e turwv enrvmrahken, enatvlket
omakat e kerrakvtes: momet kerakko essen etehorhuech-
cet, sohpackvn e en hayakvtes.
8 Momet nettv vkvsvppuecof, Cehofv Hesaketvmeset
cvpofuce ofv yvkapen en haken pohakvtes; momet Atv-
met e 'hiwv tepakat eto vlkan Cehofv Hesaketvmese en
renakvn em ehkakvtes.
9 Momen Cehofv Hesaketvmeset Atvmen enhuehket,
Estvmvn hueretska? kicvtes.
10 Momen, Cvpofuce ofvn cen haken pohit, cv pen-
kahles, cv'natvlket ok; momet chikis, kicvtes.
11 Momen, Estimvt ce'natvlket ometskat cem onayvt
haks? Mv eto, Em etten pahpetskvs, ce kicvyvte pah-
petske haks? Hesaketvmeset kicvtes.
12 Momen este-hunvnwvt, Hokte mv ve vpvkvre
a'metskvtet eto em etten a'hmen, pahpis, kicvtes.
13 Momen Cehofv Hesaketvmeset, Heyv momecetskat
nake te? hokten kicvtes. Momen hoktet, Cettot v'mv-
keriyen, pahpis, kicvtes.
14 Momen Cehofv Hesaketvmeset cetton em punayet,
Heyv nake momecetskekv, vpuekv omvlkv, momen ekvnv
punvttv omvlkv semuntvlen ohtvhikvke toyetskes; ce
nvrken es hvlketskvres, momet ekvnv em mokken pa-
petskvres, hesaketske nettv vtekat:
15 Momen cemen hokte tepakatskat ce tenrvpuecit, ece

honvpse momen hokte en honvpse etenrvpuecvkares; mvt ce'kvn tonufvres, momen cemet e'leceskvn en tonufetskvres, kicvtcs.

16 *Momet* hokten, Ce feknokketvn momen cen hopuctako heckueckv tayen ohvtvlayares; feknokketv ofvn hopuctaken heckuecetskvres; momen cem eyackvt ce'hen ohhecen, mvt ec ohfvnke tares, kicvtes.

17 Momet Atvmen em punayet, Ce 'hiwv em opunvkvn em vpohicet, mv eto, Pahpetskvs, ce kicvyvte papetskekv, ece 'rahkvn ekvnv ohtvhikvket os: feknokketv ofvn *nake* mv oh hontan hompetskvres, hesaketske nettv vtekat:

18 Etofvske momen vkacon cen honticvkvres, momen nake ekvnv oh hontan hompetskvres.

19 Ce turofv em mesken tvkliken hompetske munket ekvnvn oh fulketskvres; mv aossen ce'shoyvtet onkv; ekvnv em mokke toyet, ekvnv em mokken oh fulketskvret omekv, kicvtes.

20 Momen Atvmet e 'hiwvn Ef hocefvtes; wenahokat omvlkv e'cket omekv.

21 Momen Cehofv Hesaketvmeset nakhvrpen vecvken es en hahyet, Atvme e 'hiwv tepakan vehoyicvtes.

22 Momet Cehofv Hesaketvmeset makvtes, Heevkes, este hunvnwv pume ome hahkes, herat holwakatcu kerret; momen hiyomat e'nken rvtosehcet, hesaketv eto em etten eset, papet, meyuksv-seko hesaket omekaren:

23 Monkv Cehofv Hesaketvmeset Eten cvpofucen ossicvtes, ekvnv aosse eshoyvte ohvtotkvren.

24 Monkv este-hunvnwvn ossicvtes; momet Eten cvpofuce en hvsossv-fvcevn Celupvlke, momen eslafkvcvpko fenke estomis fulotken, hesaketv eto en nene vket'ecvkvren, svpvkleevtes.

NAKCOKV MOSES COYVTE ENHVTECESKV

CENESES KIHOCAT,

HEPLUVLKE EM PUNVKV ENHVTECESKV

ES OOHOYVTE TOHTVLELIHOCET OS.

THE FIRST BOOK OF MOSES,

COMMONLY CALLED

GENESIS,

TRANSLATED FROM

THE ORIGINAL HEBREW

INTO THE MUSKOKEE LANGUAGE.

AMERICAN BIBLE SOCIETY,
INSTITUTED IN THE YEAR 1816.